

再現失落的虎尾壠： 兼論語彙的歷史學研究*

邱馨慧**

摘要

本文主要利用荷蘭改革宗教會牧師為語言學分類屬於巴布薩語方言的虎尾壠語編寫的《虎尾壠語詞典》，重新掌握荷蘭牧師看到的這群說虎尾壠語的人到底是怎麼樣的一群人？虎尾壠語彙到底傳達了什麼樣的在地社會與文化訊息？從語言到人群，這個重組與再現的過程又需要何種論證作為基礎？筆者希望能夠對以上問題提出初步的研究成果。

本文的討論分成三個部分，分別為研究回顧、史料考證，以及歷史民族誌的建構。筆者將從語彙史料與平埔研究進入虎尾壠語彙與歷史民族誌建構的議題，探討語彙作為史料的運用對於歷史研究的重要性。筆者以 Gilbertus Happart 牧師署名的《虎尾壠語詞典》為核心，分析手稿的發現與考訂、出版與版本、編寫者與書寫風格後，提出其主要編寫者極有可能是荷蘭聯合東印度公司征服虎尾壠後首位由教會派赴該地區的牧師 Simon van Breen。在無法以手稿進行研究之前，考察編寫過程與出版成品後，《虎尾壠語詞典》可視為是荷蘭改革宗教會牧師在 1644-1662 年傳教期間，自奠基者、承接者與後繼者持續對虎尾壠語進行採錄、蒐集，乃至學習與應用的總體成果。最後筆者將進行語彙的分類與重組，運用民族誌書寫予以脈絡化，勾勒出空間與環境認知構成的舞臺、引領主角登場，再現多重詮釋觀點下的「虎尾壠世界」。

關鍵詞：虎尾壠、民族誌、平埔原住民、荷蘭改革宗教會、十七世紀臺灣史

* 本文為筆者自執行國科會補助專題研究計畫「十七世紀臺灣原住民社會文化研究：以 Siraya 與 Favorlangh 為例」（計畫編號：NSC 99-2410-H-007-033-）以來，2017-2018 年分別在中央研究院臺灣史研究所與民族學研究所進行訪問研究，2020-2022 年執行科技部補助專題研究計畫「荷蘭時代臺灣虎尾壠人的生活世界」（計畫編號：MOST 109-2410-H-007-060-MY2）持續研究的成果。期間曾在國立清華大學人文社會中心季風亞洲與多元文化專題演講與中研院臺灣史研究所、民族學研究所發表口頭報告。在此向上述演講場合給予寶貴意見的學者，以及在中研院訪問期間受到翁佳音與陳文德兩位研究員的協助致上謝忱；同時感謝本文審查人細心審校，提供寶貴的意見與建議。

** 國立清華大學歷史研究所副教授

來稿日期：2022 年 6 月 25 日；通過刊登：2022 年 11 月 25 日。